

(OBJAVLJENO u „Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi“, broj: 4/10)

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH, broj 483/10 od 23. veljače 2010. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 69. sjednici održanoj 22. ožujka 2010. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Pragu 20. studenoga 2007. godine na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

## **SPORAZUM**

### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ČEŠKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

BOSNA I HERCEGOVINA I REPUBLIKA ČEŠKA,

želeći zaključiti Sporazum i izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, sporazumjele su se o sljedećem:

#### Članak 1.

**OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj sporazum se primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država sporazumnica.

#### Članak 2.

**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država sporazumnica ili njezine političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno o načinu naplate.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća ili naknada koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:

- a) u Bosni i Hercegovini
  - (i) porez na plaću,
  - (ii) porez na dobit poduzeća,
  - (iii) porez na dohodak od gospodarske i profesionalne djelatnosti
  - (iv) porez na prihod od poljoprivrede i šumarstva,
  - (v) porez na nepokretnu imovinu,
  - (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,
  - (vii) porez na prihod od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja,
  - (viii) porez na ukupan prihod fizičkih osoba

(u daljnjem tekstu: "bosanskohercegovački porez");

- b) u Češkoj Republici:
  - (i) porez na dohodak fizičkih osoba,
  - (ii) porez na dohodak pravnih osoba,
  - (iii) porez na nepokretnu imovinu,

(u daljnjem tekstu: "češki porez").

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležno tijelo država sporazumnica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

### Članak 3.

#### OPĆE DEFINICIJE

- 1. Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drukčije ne zahtijeva:
  - a) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritorij Bosne i Hercegovine nad kojoj se, sukladno zakonu Bosne i Hercegovine i međunarodnom zakonu, vrše suverena prava Bosne i Hercegovine,
  - b) Izraz "Češka Republika" označava teritorij Češke Republike nad kojim se, sukladno zakonu Češke i međunarodnom zakonu, vrše suverena prava Češke Republike,
  - c) Izrazi "država sporazumnica" i "druga država sporazumnica" označavaju Bosnu i Hercegovinu i Češku Republiku, ovisno o kontekstu,
  - d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
  - e) Izraz "osoba" obuhvata fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba,
  - f) Izraz "kompanija" označava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom u porezne svrhe,

- g) Izraz "poduzeće" primjenjuje se na vođenje bilo kakvog posla,
- h) Izrazi "poduzeće države sporazumnice" ili "poduzeće druge države sporazumnice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države sporazumnice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države sporazumnice,
- i) Izraz "državljanin" označava:
- (i) fizička osoba koje ima državljanstvo države sporazumnice,
  - (ii) pravna osoba, ortačko društvo ili udruženje koje takav status ima na osnovi zakonodavstva važećeg u državi sporazumnici,
- j) Izraz "poslovanje" obuhvaća također i vršenje profesionalnih usluga i ostalih djelatnosti neovisnog karaktera,
- k) Izraz "međunarodni promet" označava promet riječnim brodom, pomorskim brodom, avionom, cestovnim vozilom ili željezničkim vozilom koji obavlja poduzeće čije se sjedište nalazi u državi sporazumnici, osim ako se riječni brod, pomorski brod, avion, cestovno vozilo ili željezničko vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi sporazumnici,
- l) Izraz "nadležno tijelo" označava:
- (i) U Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
  - (ii) U Češkoj Republici, Ministra financija, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika.
2. Kada država sporazumnica primjenjuje Sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje i značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Članak 4.

#### REZIDENT

1. Izraz "rezident države sporazumnice" za potrebe ovog sporazuma označava osoba koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovi svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu državu, njezinu političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvaća osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka fizička osoba rezident obiju država sporazumnica, njezin status se određuje na sljedeći način:
- a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države s kojom su njezine osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
  - b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
  - c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,

d) ako je državljanin obiju država ili ni jedne od njih, nadležno tijelo država sporazumnica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom,

3. Ako je, prema odredbama stavka 1., osoba, osim fizičke, rezident obiju država sporazumnica, smatra se da je rezident države sporazumnice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

#### Članak 5.

#### STALNA JEDINICA

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto preko kojeg poduzeće potpuno ili djelomično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se, posebno:

- a) sjedište uprave dijela poduzeća,
- b) ogranak,
- c) poslovnica,
- d) tvornica,
- e) radionica, i
- f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski radovi ili nadzor u vezi s tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u razdoblju dužem od dvanaest mjeseci.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, od izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće,
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera,
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, kada osoba - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stavak 6. ovog članka - radi u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi sporazumnici ovlasti da zaključuje sporazume u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje ta osoba obavlja za poduzeće, osim ako su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi sporazumnici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionara ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta osoba djeluje u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da kompanija koja je rezident države sporazumnice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države sporazumnice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

#### Članak 6.

#### DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident države sporazumnice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države sporazumnice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi i avioni ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1 ovog članka primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavka 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća.

#### Članak 7.

#### DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća države sporazumnice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stavka 3. ovog članka, kada poduzeće države sporazumnice obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi sporazumnici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi sporazumnici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovi raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2. ovog članka ne sprječava tu državu sporazumnicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba biti takva da rezultat bude sukladan načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drukčije.

7. Kada dobit obuhvaća pojedini dohodak koji su regulirani posebnim člancima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

#### Članak 8.

##### MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, cestovnih ili željezničkih vozila oporezuje se samo u državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi sporazumnici u kojoj se nalazi matična luka boda ili, ako nema matične luke, u državi sporazumnici čiji je rezident korisnik broda.
3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se na dobit od sudjelovanja u putu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Članak 9.

##### POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako
  - a) poduzeće države sporazumnice sudjeluje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države sporazumnice, ili
  - b) ista osoba sudjeluje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države sporazumnice i poduzeća druge države sporazumnice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uvjeta, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tomu oporezivati.
2. Ako država sporazumnica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države sporazumnice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tomu je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvo spomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma, i ako je to potrebno, nadležno tijelo država sporazumnica međusobno će se konzultirati.
3. Odredne stavka 2. se ne primjenjuju u slučaju prijevare, grubog nehaja ili namjerne nečinidbe.

#### Članak 10.

##### DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države sporazumnice rezidentu druge države sporazumnice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezivati i u državi sporazumnici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, sukladno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države sporazumnice, utvrđeni porez ne može biti veći od pet posto bruto iznosa dividendi.

Nadležna tijela država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovog ograničenja.

Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" u ovom članku označava dohodak od dionica ili drugih prava sudjelovanja u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezno izjednačen s dohotkom dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi sporazumnici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj državi, a dionice na osnovi kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.

5. Ako kompanija koja je rezident države sporazumnice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države sporazumnice, ta druga država sporazumnica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovi kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

#### Članak 11.

##### KAMATE

1. Kamata koja nastaje u državi sporazumnici, a isplaćuje se rezidentu druge države sporazumnice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "kamata" u ovom članku označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, nezavisno od toga jesu li osigurana zalogom i stječe li se na osnovi njih pravo na sudjelovanje u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog članka. Izraz "kamata" ne uključuje bilo koji dio dohotka koji se smatra dividendom prema odredbama stavka 3. članka 10.

3. Odredbe stavka 1. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano s takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

4. Smatra se da kamata nastaje u državi sporazumnici kad je isplatitelj kamate rezident te države. Ako osoba koja plaća kamatu, bez obzira na to je li rezident države sporazumnice, ima u toj državi sporazumnici stalnu jedinicu u vezi s kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

5. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osoba, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio sporazuman između platitelja kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio sporazuman da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake države sporazumnice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

#### Članak 12.

##### AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi sporazumnici, a isplaćuju se rezidentu druge države sporazumnice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade, osim kod plaćanja navedenih u podstavku a) stavka 3. se mogu oporezivati i u državi sporazumnici u kojoj nastaju, sukladno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik autorskih naknada rezident druge države sporazumnice, porez ne može biti veći od 10 % bruto iznosa autorskih naknada.

Nadležni organi država sporazumnica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade" u ovom članku označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korištenje ili pravo na korištenje:

a) bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, izuzev računalnog softvera, a uključujući kinematografske filmove i filmove ili vrpce za televizijsko ili radijsko emitiranje,

b) bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta ili modela, plana, tajne formule ili procesa i računalnog softvera, ili bilo koje industrijske, trgovinske ili znanstvene opreme, ili za informaciju u vezi s industrijskim, trgovinskim ili znanstvenim iskustvom.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države sporazumnice, obavlja poslovanje u drugoj državi sporazumnici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovi kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi sporazumnici kada je isplatelj rezident te države. Ako osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira na to je li rezident države sporazumnice, ima u državi sporazumnici stalnu jedinicu vezano s kojom je nastala obveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili među njih i treće osobe uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio sporazuman između platitelja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio sporazuman, U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se sukladno zakonima svake države sporazumnice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

#### Članak 13.

#### DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident države sporazumnice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem), može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja imovine koja čini dio poslovne imovine poduzeća i koja se sastoji od pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila koje koristi takvo poduzeće u međunarodnom prometu ili od pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila, oporezuje se samo u državi sporazumnici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.

4. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine spomenute u stavcima 1., 2. i 3., će biti oporeziva samo u državi sporazumnici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

#### Članak 14.

#### RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba članaka 15., 17., 18. i 19., zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države sporazumnice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi sporazumnici. Ako se rad obavlja u drugoj državi sporazumnici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.



2. Izuzetno od odredaba stavka 1. ovog članka, primanja koja rezident države sporazumnice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi sporazumnici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi, ako su zadovoljeni sljedeći uvjeti:

- a) ako primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koji ne prelaze ukupno 183 dana u razdoblju od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. U izračunavanju razdoblja spomenutih u podstavku a) stavka 2., sljedeći dani će biti obuhvaćeni:

- a) dani fizičke prisutnosti, uključujući i dan dolaska i dan odlaska i
- b) dani provedeni izvan države u kojoj se obavljaju djelatnosti, kao što su subote ili nedjelje, nacionalni praznici, ostali praznici ili poslovna putovanja, izravno povezana s radnim odnosom primatelja u toj državi, nakon čega se nastavlja djelatnost na teritoriju te države.

4. Izraz "poslodavac", kako se spominje u podstavku b) stavka 2. označava osobu koja ima pravo na proizvedeni rad i koji snosi odgovornost i rizik povezan s obavljanjem rada.

5. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja koja se ostvare iz radnog odnosa na pomorskom brodu, riječnom brodu, cestovnom ili željezničkom vozilu koje se koristi u međunarodnom prometu, može se oporezivati u državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

#### Članak 15.

##### PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države sporazumnice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države sporazumnice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

#### Članak 16.

##### UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Izuzetno od odredaba članaka 7. i 14., dohodak koji ostvari rezident države sporazumnice u drugoj državi sporazumnici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članaka 7. i 14. ovog sporazuma, može oporezivati u toj drugoj državi sporazumnici.

#### Članak 17.

##### MIROVINE

Zavisno od odredaba stavka 2. članka 18., mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države sporazumnice po osnovi ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

#### Članak 18.

##### USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. a) Zarade i druga slična primanja, osim mirovine, koje država sporazumnica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te zarade i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države koje je:

(i) državljanin te države, ili koje

(ii) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2. a) Mirovina koju fizičkoj osobi plaća država sporazumnica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast za usluge učinjene toj državi ili njezinoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, mirovina se oporezuje samo u drugoj državi sporazumnici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članka 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i mirovine za usluge učinjene u toj državi u vezi s poslovanjem koje obavlja država sporazumnica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast.

#### Članak 19.

#### STUDENTI

1. Student ili osoba na stručnoj obuci koja je neposredno prije odlaska u državu sporazumnicu bila rezident ili jest rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomentujoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora izvan te države.

2. Student ili osoba na stručnoj obuci iz stavka 1. ovog članka ima pravo tijekom obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjivanja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka, kao i rezidenti države sporazumnice u kojoj boravi.

#### Članak 20.

#### OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države sporazumnice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u stavku 2. članka 6. ovog sporazuma, ako primatelj tog dohotka - rezident države sporazumnice obavlja poslovanje u toj drugoj državi sporazumnici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovni kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom. U tom slučaju, prema potrebi, primjenjuju se odredbe članka 7.

#### Članak 21.

#### IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedene u članku 6. ovog sporazuma koju posjeduje rezident države sporazumnice i koja se nalazi u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona, cestovnih ili željezničkih vozila, oporezuje se samo državi sporazumnici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Sva ostala imovina rezidenta države sporazumnice oporezuje se samo u toj državi.

#### Članak 22.

##### OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države sporazumnice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država odobrava:

a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u toj drugoj državi;

b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog sporazuma dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident sporazumne države izuzeti do poreza u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu takvog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

#### Članak 23.

##### JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države sporazumnice ne podliježu u drugoj državi sporazumnici oporezivanju ili zahtjevu u vezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podlijeći. Ova odredba se, nezavisno od odredaba članka 1., primjenjuje i na osobe koje nisu rezidenti jedne ili objiju država sporazumnica.

2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države sporazumnice ima u drugoj državi sporazumnici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obvezuje državu sporazumnicu da rezidentima druge države sporazumnice odobrava osobna oslobođanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće države sporazumnice plaća rezidentu druge države sporazumnice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9. stavak 1., članka 11. stavak 5. ili članka 12. stavak 6. Također, dugovi poduzeća države sporazumnice prema rezidentu druge države sporazumnice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su bili sporazumeni s rezidentom prvospomenute države.

4. Poduzeća države sporazumnice čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države sporazumnice, u prvospomenutoj državi sporazumnici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem, koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili obveza u vezi s oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podlijeći.

5. Odredbe ovog članka primjenjuju se, nezavisno od članka 2. ovog sporazuma, na poreze bilo koje vrste i opisa.

#### Članak 24.

##### PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili objiju država sporazumnice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu s odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom tijelu države sporazumnice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stavak 1. članka 23., one države sporazumnice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije sukladna odredbama ovog sporazuma.
2. Ako nadležno tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države sporazumnice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno ovom sporazumu. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država sporazumnica.
3. Nadležna tijela država sporazumnica nastoje zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.
4. Nadležna tijela država sporazumnica mogu neposredno međusobno komunicirati, uključujući komuniciranje preko zajedničke komisije koju čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog članka.

#### Članak 25.

##### RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležna tijela država sporazumnica razmjenjuju obavijesti za primjenu odredaba ovog sporazuma ili unutarnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime sporazumnih država ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s ovim sporazumom. Razmjena obavijesti nije ograničena člankom 1. ovog sporazuma. Obavijest koju primi država sporazumnica smatrat će se tajnom, isto kao i obavijesti dobivena prema zakonima te države i mogu se pripočiti samo osobama i tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koja su nadležna za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili kazneno gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u prvoj rečenici. Ta osoba ili tijelo koriste obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obveza nadležnim tijelima države sporazumnice da:
  - a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države sporazumnice;
  - b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovi zakona ili redovitim upravnim postupkom te ili druge države sporazumnice.
  - c) Daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku.

#### Članak 26.

##### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog sporazuma ne utječu na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

## Članak 27.

### STUPANJE NA SNAGU

1. Države sporazumnice izvještavaju jedna drugu diplomatskim putem o okončanju postupaka predviđenih njihovim unutarnjim zakonom za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan posljednjeg od tih obavijesti i njegove odredbe se primjenjuju:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvodu, na dohodak plaćen ili kreditiran na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj sporazum stupa na snagu,
- b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na dohodak i na imovinu u bilo kojoj fiskalnoj godini koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja prve iduće godine nakon godine u kojoj sporazum stupa na snagu.

2. Odredbe Sporazuma između Čehoslovačke Socijalističke Republike i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisanog u Pragu 2. studenoga 1981., prestaju biti na snazi i primjenjuju se u odnosu na Češku Republiku i Bosnu i Hercegovinu na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.

## Članak 28.

### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država sporazumnica. Država sporazumnica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog sporazuma. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje se primjenjivati:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen ili kreditiran na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dana obavijest,
- b) u odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na bilo koje poreze i imovinu u fiskalnoj godini koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja prve kalendarske godine nakon godine u kojoj je dana obavijest.

U potvrdu čega su doljepotpisani, punovažno za to ovlaštteni, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u dva primjerka u Pragu, dana, 20. studenoga 2007. godine, na engleskom jeziku.

---

Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar financija i trezora BiH  
**Dragan Vrankić**

---

Za Češku Republiku  
ministar financija Češke Republike  
**Miroslav Kalousek**

## Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

---

Broj 01-011-803-29/10  
22. ožujka 2010. godine  
Sarajevo

---

Predsjedatelj  
dr. **Haris Silajdžić**, v. r.

---

---